



## Traducción e Interpretación

---

**Áreas de conocimiento:** Traducción e Interpretación

**Directora:** Presentación Padilla Benítez

**Secretaria:** Silvia Parra Galiano

**Página web:** <http://tradinter.ugr.es/>

**Profesorado:** CU: 6, PTU: 21, PTEU: 1, PDI Contratado: 16 y Otros: 13

### Titulaciones en las que el departamento imparte docencia

- Licenciatura en Traducción e Interpretación
- Grado en Traducción e Interpretación

### Másteres y doctorados en los que participa

- Máster Universitario de Interpretación de Conferencias
- Máster Universitario de Traducción Profesional
- Máster Universitario en Derecho de los negocios
- Máster Universitario en Derecho Internacional y Relaciones Internacionales
- Máster Universitario en Derecho sanitario, bioética y derecho a la salud en la Unión Europea
- Doctorat Traducció i Estudis Interculturals, UAB, Barcelona

### Profesores visitantes

- Alan K. Melby

Centro de origen: Brigham Young University, Utah, Estados Unidos

Fechas de estancia: del 29-11-15 al 2-12-15

- David Limon

Centro de origen: Universidad de Ljubljana, Eslovenia

Fechas de estancia: Fechas de estancia: del 20-01-2016 al 23-02-2016

- Helle Van Damme

Centro de origen: Department of Business Communication. Universidad de Aarhus, Dinamarca

Fechas de estancia: septiembre 2015 a finales de noviembre

- Renad Rafe Jedeh Al momani

Centro de origen: University of Jordan

Fechas de estancia: del 30/12/2015 al 30/06/2016

- Mehdi Cherifi

Centro de origen: Université de Monastir (Túnez)

Fechas de estancia: del 24-01-2016 al 07-02-2016 y del 8 al 22-05-2016

- Enrique Fernández Vernet

Centro de origen: Sección de español, sede de la ONU en Ginebra

Fechas de estancia: 7/02/2016-14/02/2016

- Ahmed Altuhaini

Centro de origen: School of Modern Languages, Queen's University of Belfast, R.U.

Fechas de estancia: 11 al 15 de mayo de 2016

### Estancias de investigación

- María Isabel Tercedor Sánchez

Centro de destino: Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Fechas de estancia: del 4 al 15 de septiembre de 2015

- Joëlle Guatelli-Tedeschi

Centro de destino: Universidad estatal Lomonosov de Moscú

Fechas de estancia: del 15 de octubre al 15 de noviembre de 2015

### Proyectos de Innovación Docente

- LA INTERACCIÓN ENTRE EL/LA TRADUCTOR/A APRENDIZ Y EL/LA ESPECIALISTA O CÓMO MEJORAR LA COMPETENCIA COGNITIVA. MARIE-EVELYNE LE PODER
- CULTURA INCLUSIVA A TRAVÉS DE LA TRADUCCIÓN (CITRA). LAURA CARLUCCI

### Conferencias

- Sabio Pinilla, José Antonio. Centro u Organismo: Departamento de Letras Modernas, Universidade Estadual Júlio Mesquita Filho (UNESP) / IBILCE, São José do Rio Preto. Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos.

Materia: «Pesquisar o léxico de uma língua LE: desafios do não-nativo.»

Fecha de celebración: Videoconferencia por skype desde la Facultad de Traducción de Granada, 17-02-2016.

- Sabio Pinilla, José Antonio. Centro u Organismo: Departamento de Línguas e Literaturas Estrangeiras, Universidade Federal do Amazonas (UFAM), Manaus.

Materia: «Projeto Mínimo Paremiológico da Língua Portuguesa: apresentação e aplicações»



Fecha de celebración: Auditorio UFAM, 05-05-2016.

- Sabio Pinilla, José Antonio. Centro u Organismo: Instituto de Letras e Comunicação, Universidade Federal do Pará (UFPA), Belém.

Materia: «Projeto Mínimo Paremiológico da Língua Portuguesa: apresentação e aplicações»

Fecha de celebración: Auditorio UFPA, 10-05-2016.

- Guatelli-Tedeschi, Joëlle. Conferencia Feria del Libro de Granada 2016 dedicada a la divulgación científica, *Traduciendo a coro textos literarios*.

Guatelli-Tedeschi, Joëlle. Conferencia Feria del Libro de Granada 2016 dedicada a la divulgación científica, *En torno a la traducción colectiva literaria*

#### Mesas redondas

- Sabio Pinilla, José Antonio. Mesa redonda con los estudiantes del Instituto de Letras e Comunicação de la Universidad Federal do Pará (Belém) sobre “Ensinar a fraseologia”. Día 10 de mayo de 2016. Lugar: Aula 02. Horario: 11h30-12h30.

#### Impartición de cursos

- Sabio Pinilla, José Antonio. Cursillo: Mínimo paremiológico Português do Brasil: aspectos metodológicos, contrastivos y tradutológicos (cuatro horas), días 22 y 24 de marzo, en colaboración con la profesora Ana M<sup>a</sup> Díaz Ferrero. Auditorio UNESP (Universidad Estadual de São Paulo) en São José do Rio Preto.

#### Presentaciones de libros

- Guatelli-Tedeschi, Joëlle. Presentación y análisis del libro de traducción inglés-español de la profesora Sonia Petisco: Thomas Merton, *Oh, corazón ardiente. poemas de amor y disidencia* (Colegio mayor Santafé. Granada. 25 abril 2016)

- Guatelli-Tedeschi, Joëlle . Presentación de su colaboración y de su labor de traducción literaria en la editorial mexicana “Espejo de viento” (México), en el marco del “Marché de la poésie de Paris 2016” (8-12 de junio): *Métissage et identité dans la poésie de Suzanne Dracius (10 juin)* y *Voix de femmes traversant le temps, les langues, l’espace (11 juin)*